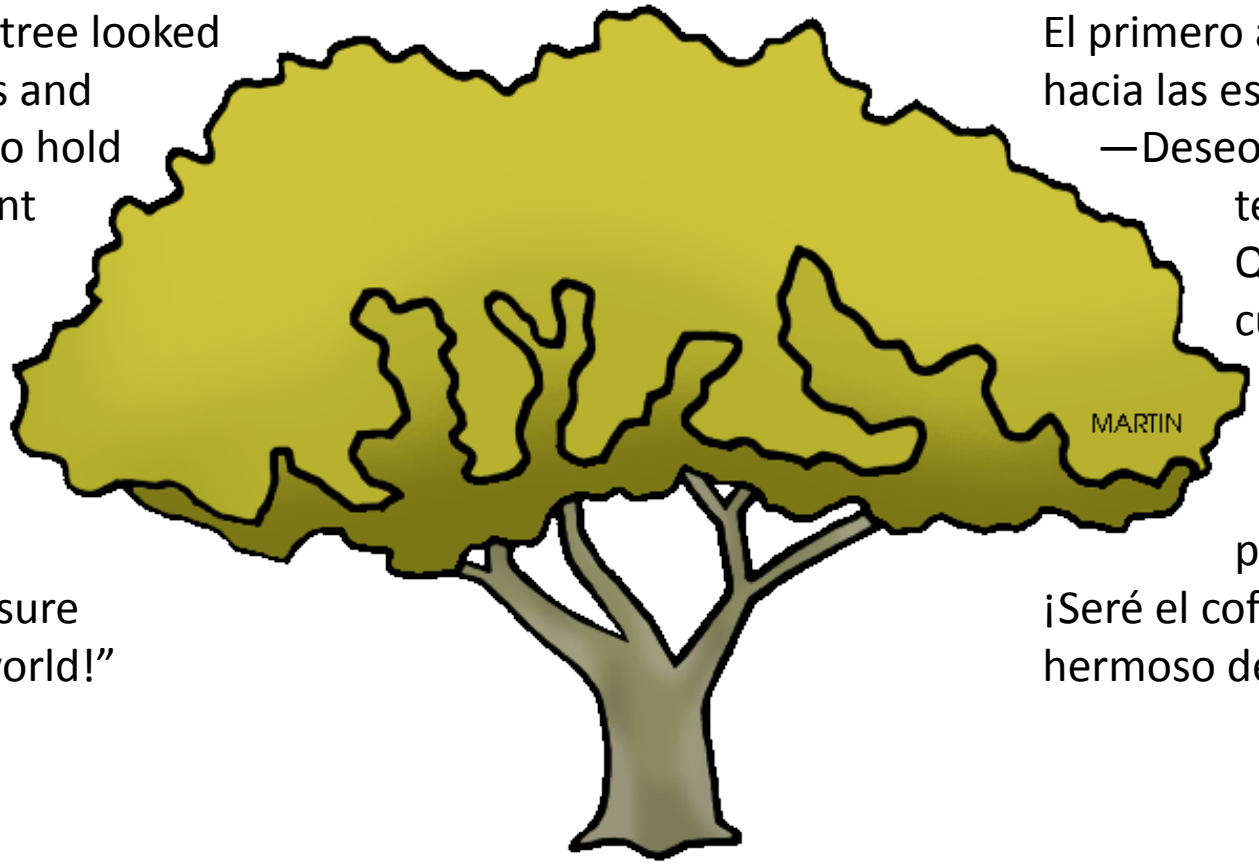
The Legend of the Three Trees

La leyenda de los tres árboles

Once upon a mountaintop, three little trees stood and dreamed of what they wanted to become when they grew up.

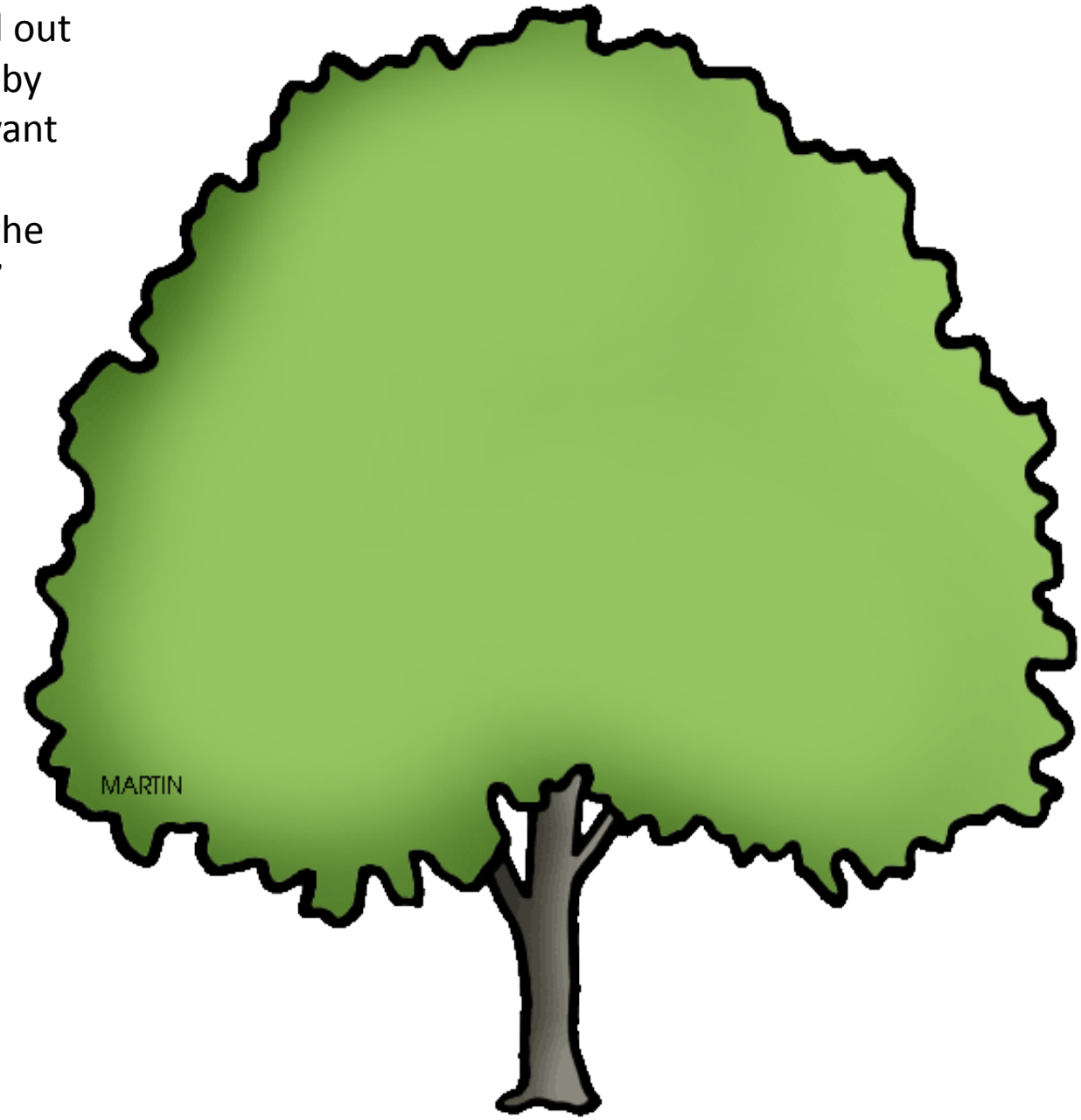
En la cima de una montaña tres arbolitos se erguían y tejían sueños en torno a lo que aspiraban a ser cuando crecieran.

The first little tree looked up at the stars and said: “I want to hold treasure. I want to be covered with gold and filled with precious stones. I’ll be the most beautiful treasure chest in the world!”

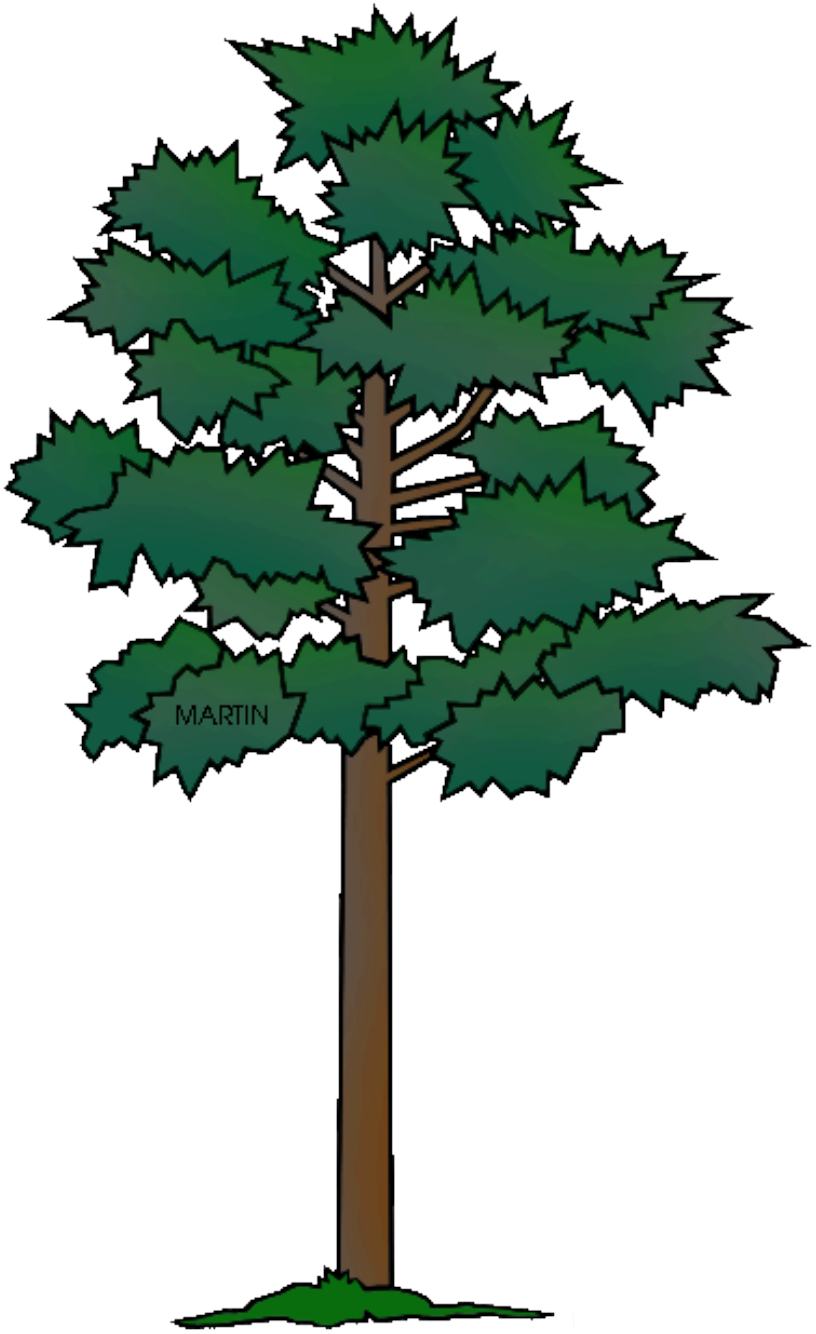


El primero alzó la vista hacia las estrellas y dijo: —Deseo contener tesoros. Quiero cubrirme de oro y llenarme de piedras preciosas. ¡Seré el cofre más hermoso del mundo!

The second little tree looked out at the small stream trickling by on its way to the ocean. “I want to travel mighty waters and carry powerful kings. I’ll be the strongest ship in the world!”



El segundo se fijó en un pequeño arroyo que descendía hacia el mar. —Ansío navegar por vastos océanos y transportar a reyes poderosos. ¡Seré el barco más resistente del mundo!



The third little tree looked down into the valley below where busy men and women worked in a busy town. “I don’t want to leave the mountaintop at all. I want to grow so tall that when people stop to look at me, they’ll raise their eyes to Heaven and think of God. I will be the tallest tree in the world.”

El tercer arbolito observó el valle que había al pie de la montaña, donde hombres y mujeres trabajaban afanosamente en un pueblito. —Yo no deseo abandonar la cima de la montaña. Quiero crecer tan alto que cuando la gente se detenga a mirarme, alce los ojos al cielo y piense en Dios. Seré el árbol más alto del mundo.

One day three woodcutters climbed the mountain. The first woodcutter looked at the first tree and said, “This tree is beautiful. It is perfect for me.” With a swoop of his shining ax, the first tree fell.

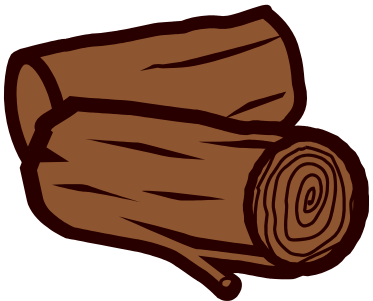
The second woodcutter looked at the second tree and said, “This tree is strong. It is perfect for me.” With a swoop of his shining ax, the second tree fell.

The third tree felt her heart sink when the last woodcutter looked her way. She stood straight, tall, and pointed bravely to Heaven. But the woodcutter never even looked up. “Any kind of tree will do for me,” he muttered. With a swoop of his shining ax, the third tree fell.

Un día tres leñadores subieron hasta la cima. El primero de ellos observó el primer árbol y dijo: —¡Qué árbol tan magnífico! Me resultará perfecto. Y esgrimiendo su reluciente hacha, lo derribó.

El segundo leñador miró el segundo árbol y exclamó: —Este árbol es fuerte. Justamente lo que necesito. Con los golpes de su hacha, cayó el segundo árbol al suelo.

El tercer árbol se sintió desfallecer cuando el tercer leñador miró en dirección a él. Se erguía alto y derecho, y apuntaba valientemente hacia el Cielo. Sin embargo, el leñador ni se molestó en levantar la vista. —Cualquier árbol me servirá —musitó. Y a fuerza de hachazos, tumbó el tercer árbol.



The carpenter fashioned the first tree into a feed box for animals. The once beautiful tree was not covered with gold, or with treasure. She was coated with sawdust and filled with hay for hungry farm animals.

El carpintero convirtió al primer árbol en un comedero para animales. Aquel árbol que había ostentado gran belleza no se veía cubierto de oro ni contenía tesoro alguno. Estaba salpicado de aserrín y lleno de paja para dar de comer a animales hambrientos.

The second tree was hammered and sawed into a simple fishing boat. She was too small and too weak to sail an ocean, or even a river. Instead she was taken to a lake.

El segundo árbol fue aserrado y ensamblado como una simple barca pesquera. Era demasiado pequeño y frágil para navegar en alta mar o incluso en un río. Lo llevaron más bien a un lago.

The third tree was confused when the woodcutter cut her into strong beams and left her in a lumberyard. “What happened?” the once tall tree wondered. “All I ever wanted was to stay on the mountaintop and point to God. …”

El tercer árbol se sumió en el desconcierto cuando el leñador lo cortó en fuertes vigas y lo abandonó en el aserradero. —¿Qué pasó? —se preguntó el árbol que otrora se había erguido tan alto—. Todo lo que quería era permanecer en aquella cima y apuntar hacia Dios…

One night, golden starlight poured over the first tree as a young woman placed her newborn baby in the feed box. “I wish I could make a cradle for him” her husband whispered. The mother squeezed his hand and smiled as the starlight shone on the smooth and sturdy wood. “This manger is beautiful,” she said. And suddenly the first tree knew he was holding the greatest treasure in the world.

Una noche, las estrellas vertieron su luz sobre el primer árbol cuando una joven acostó a su recién nacido en el pesebre. —Me gustaría construirle una cuna —susurró su esposo. Con una sonrisa, la joven madre le estrechó la mano mientras la luz de la luna iluminaba la suave pero firme madera. —El comedero es hermoso —dijo ella. De pronto el primer árbol comprendió que contenía el tesoro más valioso que pudiera haber.

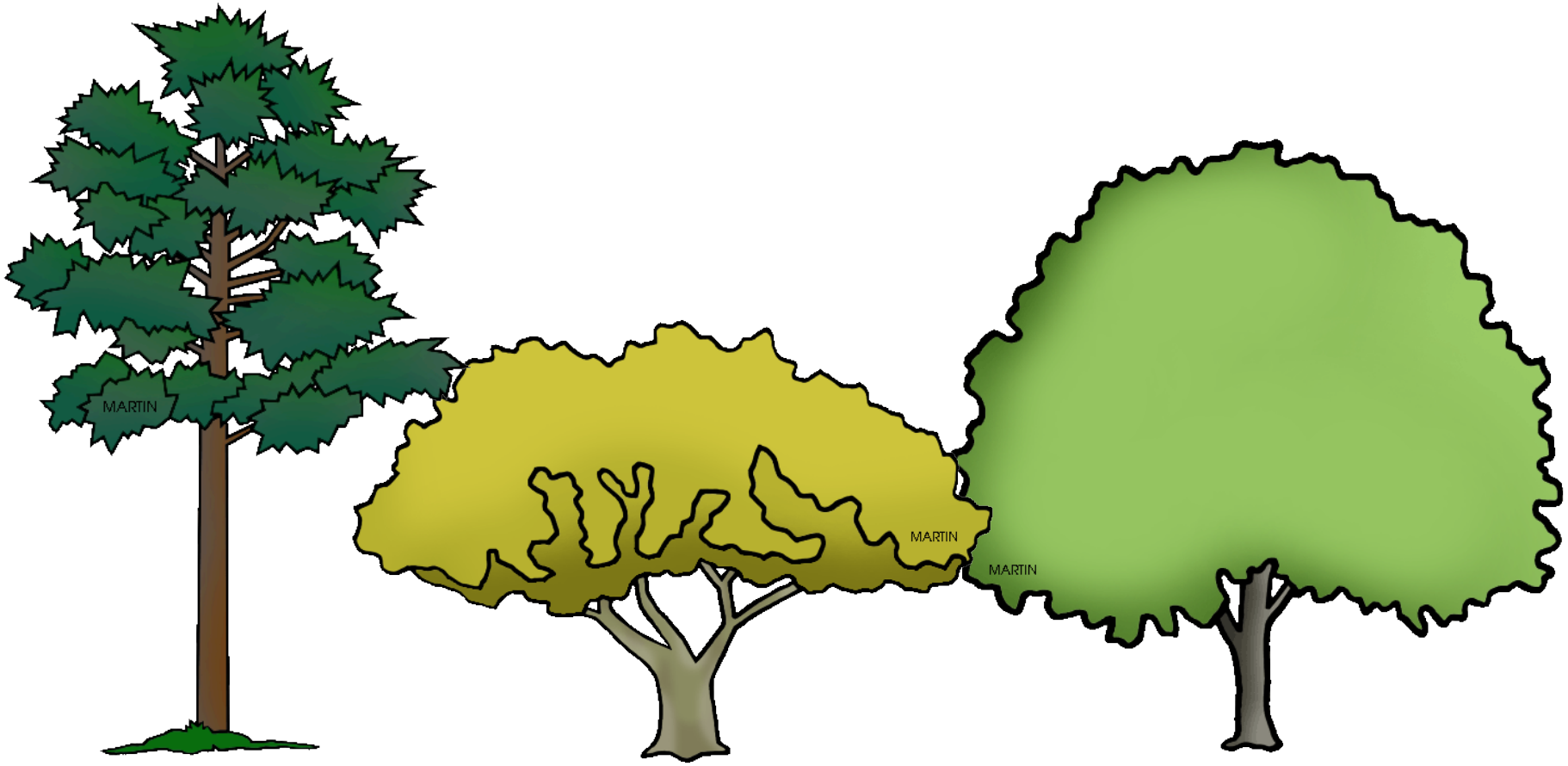
One evening a tired traveler and his friends crowded into the old fishing boat. The traveler fell asleep as the second tree sailed out into the lake. Soon a storm arose. The little tree shuddered. She knew she did not have the strength to carry so many passengers safely in the wind and the rain. The tired man woke up. He stretched out His hand, and said, “Peace.” The storm stopped as quickly as it had begun. And suddenly the second tree knew he was carrying the King of Heaven and Earth.

Una tarde, un viajero cansado y sus amigos abordaron el viejo bote de pesca. El viajero se quedó dormido mientras el segundo árbol se adentraba en el lago. Al poco tiempo se desató una tormenta. El arbolito se estremeció. Sabía que no tenía las fuerzas para llevar a tantos pasajeros en medio de aquella tempestad. El fatigado viajero se despertó. Extendió la mano y dijo: —Haya paz. Y la tormenta cesó con la misma celeridad con que se había levantado. De repente el segundo árbol entendió que llevaba a bordo al Rey del Cielo y de la Tierra.

One Friday morning the third tree was startled when her beams were yanked from the forgotten woodpile. She flinched as she was carried through an angry, jeering crowd. She shuddered when soldiers nailed a man's hands to her. She felt ugly, harsh, and cruel. But three days later, the third tree knew that God's love had changed everything. And every time people thought of the third tree, they would think of God. That was better than being the tallest tree in the world.

Un viernes por la mañana, el tercer árbol se vio sobresaltado cuando alguien arrancó sus vigas del montón de leña olvidado. Arrastrado a través de una multitud que abucheaba, se estremeció de miedo. Tembló cuando unos soldados le clavaron las manos de un hombre. Se sentía despreciable, duro y cruel. Pero tres días después, el tercer árbol supo que Dios lo había transformado por completo. Y cada vez que las personas pensaban en él, se acordaban de Dios. Eso era infinitamente mejor que ser el árbol más alto del mundo.

www.freekidstories.org

Text © The Family International

Art © Treasure Attic / Phillip Martin (used under creative commons license)/various clipart sources